

**INSTRUKCJA OBSŁUGI
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
(8/07)**

Thermo-BETOX TB 700 & TB 1300



Producent – Producers – Gamintuojas:

polartherm oy
AIR HEATING EQUIPMENT

www.polartherm.fi

POLARTHERM OY

Polarintie 1
FIN-29100 Luvia
FINLAND

Puh./Tel. +358-2-529 2100
Fax +358-2-558 1844

SPIS TREŚCI

- 0 Wstęp
- 1 Zastosowanie
- 2 Wskazówki bezpieczeństwa
- 3 Wskazówki odnośnie lokalizacji urządzenia i środki ostrożności
- 4 Przed uruchomieniem
- 5 Uruchomienie
- 6 Obsługa
- 7 Wyłączenie
- 8 Konserwacja
- 9 Postępowanie w przypadku awarii
- 10 Specyfikacje techniczne
- 11 Wykaz części
- 12 Schematy połączeń
Załączniki

0 WSTĘP

PRZED URUCHOMIENIEM OGRZEWACZA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE OBSŁUGI!!!

Gwarancja na ogrzewacze obejmuje wszystkie wady materiałowe i wykonania przez okres jednego roku. Gwarancja nie obejmuje awarii powstałych na skutek błędnego użytkowania, wadliwej obsługi, nieupoważnionych modyfikacji urządzenia itp.

1 ZASTOSOWANIE

Ogrzewacze pośrednie to urządzenia na gaz lub olej, w których ciepło jest przekazywane za pośrednictwem wymiennika ciepła wraz z wytlaczanym powietrzem. Bezpieczna praca ogrzewaczy jest zapewniona dzięki zastosowaniu odpowiednich urządzeń kontrolnych i ograniczników.

Ogrzewacze zostały opracowane do wszystkich rodzajów zastosowań grzewczych z zastrzeżeniem konieczności przestrzegania instrukcji obsługi oraz miejscowych przepisów.

SATURS

- 0 Ievads
- 1 Pielietošana
- 2 Drošības norādījumi
- 3 Norādījumi par ierīces novietošanas vietu un drošības ievērošanu
- 4 Pirms iedarbināšanas
- 5 Iedarbināšana
- 6 Apkalpe
- 7 Izslēgšana
- 8 Konservācija
- 9 Rīkošanās avārijas gadījumā
- 10 Tehniskā specifikācija
- 11 Detaļu saraksts
- 12 Savienošanas shēmas
Pielikumi

0 IEVADS

PIRMS SILDĪTĀJA IEDARBINĀŠANAS IR UZMANĪGI JĀIZLASA ŠĪ INSTRUKCIJA !!!

Termoventilātoru garantijas laiks ilgst vienu gadu un ietver sevī bojājumu novēršanu, kuri radušies ražošanas procesā, kā arī izejmateriālu defektus. Garantija neietver bojājumu novēršanu, kuri radušies drošības noteikumu neievērošanas, nepareizas lietošanas, neautorizētu ierīces modifikāciju utml.rezultātā.

1 PIELIETOŠANA

Tiešie gaisa sildītāji ir gāzes vai eļļas ierīces, kuru radītais siltums tiek izdalīts ar siltuma mainītāja un padeves vārsta palīdzību. Kontrolierīces un ierobežotāji garantē drošu sildītāja lietošanu.

Sildītāji ir paredzēti visu veidu sildīšanas vajadzībām ar noteikumu, ka tiks ievērota apkopes instrukcija un vietējie noteikumi.

TURINYS

- 0 Įvadas
- 1 Paskirtis
- 2 Saugumo instrukcijos
- 3 Įrengimo patalpinimo ir saugumo nurodymai
- 4 Prieš įjungiant
- 5 Įjungimas
- 6 Aptarnavimas
- 7 Išjungimas
- 8 Valymas
- 9 Kaip elgtis avarijos metu
- 10 Techninės specifikacijos
- 11 Dalių sąrašas
- 12 Sujungimų schemos
Priedai

0 ĮVADAS

PRIEŠ ĮJUNGIANT ŠILDYTUVĄ ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIAS EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJAS!!!

Šildytuvų vienerių metų garantija yra suteikiama defektams, kurių priežastis yra nekokybiška medžiaga ar gamybos trūkumai. Garantija negalioja jei prietaisas buvo klaidingai eksploatotas, ne pagal paskirtį, bei taisytas pažeidžiant naudojimosi instrukciją ir t.t..

1 PASKIRTIS

Tarpiniai šildytuvai tai dujų ar skysto kūro įrengimai, kuriuose šiluma kartu su presuotu oru yra perduodama šilumos keitiklio pagalba. Saugus šildytuvų darbas užtikrinamas yra atitinkamų kontrolinių įrengimų ir ribojimo aparatų dėka.

Šildytuvai paruošti buvo visų šildymo tipų naudojimui su sąlyga laikytis naudojimo instrukcijų bei vietinių nuostatų.

2 WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Obsługą urządzenia mogą się zajmować wyłącznie osoby znające niniejsze instrukcje bezpieczeństwa.

Przed uruchomieniem ogrzewacza należy zawsze upewnić się, że urządzenie jest w stanie używalności oraz że uruchomienie nie stwarza zagrożenia wypadkiem.

Uszkodzony lub wadliwy ogrzewacz należy niezwłocznie wyłączyć z użycia i oddać do naprawy.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Użycie gazu stwarza niebezpieczeństwo wycieku. W przypadku wycieku gazu:

- Nie zapalać ognia i nie dotykać urządzeń elektrycznych
- Odciąć dopływ gazu głównym zaworem odcinającym
- Pomieszczenie muszą opuścić wszystkie osoby
- Zapewnić wentylację pomieszczenia

UWAGA!

Palnik gazowy, system rozruchowy i instalacja doprowadzenia gazu mogą być zamontowane wyłącznie przez specjalistyczną firmę certyfikowaną w zakresie instalacji gazowych zgodnie z przepisami EU.

Poziom hałasu w odległości 1 m; 70 dB(A) / 72 dB(A).

3 WSKAZÓWKI ODNOŚNIE LOKALIZACJI URZĄDZENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Podczas instalowania i wyboru miejsca instalacji należy bezwzględnie przestrzegać niniejszych instrukcji oraz miejscowych przepisów.

- ◆ Umieścić ogrzewacz na równej powierzchni wykonanej z niepalnych materiałów, tak aby podstawa wystawała nie mniej niż 500 mm za obudowę ogrzewacza.
- ◆ Minimalne odstępstwa od materiałów i konstrukcji palnych wynoszą:
 - od wylotu min. 1500 mm, jeżeli konstrukcja są

2 DROŚIBAS NOTEIKUMI

Ierīces apkalpi var veikt vienīgi personas, kuras ir iepazinušās ar šiem drošības noteikumiem.

Pirms sildītāja iedarbināšanas ir jāpārlicinās, vai ierīce ir darba kārtībā, lai novērstu negadījumu risku.

Bojātu vai brāķētu ierīci ir nekavējoties jāizslēdz un jāatdod labošanai.

BRIESMAS!

Pielietojot gāzi var rasties gāzes noplūdes briesmas. Gāzes noplūdes gadījumā:

- Neieslēgt uguni un neaiztikt elektroiekārtas
- Noslēgt galveno gāzes krānu
- Visām personām ir jāatstāj telpa
- Nodrošināt telpas ventilēšanu

UZMANĪBU!

Gāzes degļi, iedarbināšanas sistēmu un gāzes pievades instalāciju var montēt vienīgi tāda firma, kura saskaņā ar EK noteikumiem ir saņēmusi sertifikātu un ieguvusi tiesības šādu iekārtu montēšanai.

Trokšņu līmenis 1 m attālumā; 70 dB (A) / 72 dB(A).

3 NORĀDĪJUMI PAR IERĪCES NOVIETOŠANAS VIETU UN DROŠĪBAS IEVĒROŠANU

Instalēšanas un novietošanas vietas izvēles laikā ir obligāti jāievēro šī instrukcija un pastāvošie noteikumi.

- ◆ Novietot sildītāju uz līdzenas virsmas, kura ir izgatavota no uguns noturīga materiāla, tā lai sildītāja paliktnis, būtu izvirzīts ne mazāk kā 500 mm uz priekšu no sildītāja korpusa apakšpusēs.
- ◆ Ir jāievēro sekojoši attālumi no viegli uzliesmojošiem materiāliem un konstrukcijām:
 - no siltuma plūsmas virsmas min. 1500 mm, ja konstrukcija ir nodrošināta ar uguns noturīgu

2 SAUGUMO NURODYMAI

Naudoties ierīgimū gali tik asmenys žinantys saugumo instrukcijas.

Prieš įjungiant šildytuvą įsitikinkite visada, ar įrengimas yra tinkamas naudojimui ar jo įjungimas nesudaro pavojaus.

Sugadintą ar neveikiantį šildytuvą nedelsiant išjunkite ir nuneškite taisyti.

PAVOJINGA!

Dujų naudojimas gali privesti prie pavojingo ištekėjimo. Jei pastebėjote dujų išteklių:

- Draudžiama uždegti ugnį bei liesti elektrinių įrengimų
- Atkirpkite dujų tiekimą pagrindinio vožtuvo pagalba
- Patikrinkite ar patalpos paliko visi asmenys
- Užtikrinkite patalpų vėdinimą

DĖMESIO!

Dujų degiklį, paleidimo sistemą ir dujų privedimo instaliaciją gali įmontuoti tik specialia firma, turinti dujų instaliavimo ES reikalavimus atitinkantį sertifikata.

Triukšmo lygis 1 m atsumų; 70 dB(A) / 72 dB(A).

3 BENDRIEJI ĮRENGIMO PATALPINIMO IR SAUGUMO NURODYMAI

Montavimo ir montavimo pasirinko vietas metų laikykites šių instrukcijos bei vietinių nurodymų.

- ◆ Šildytuvą patalpinkite lygiame, pagaminto iš nedegiu medžiagų paviršiuje taip, kad pagrindas būtų išsikišęs už šildytuvo korpuso nemažiau negu 500 mm.
- ◆ Minimalūs atstumai nuo degių medžiagų ir konstrukcijų tai:
 - nuo išeigos min. 1500 mm, jei konstrukcijos yra apsaugotos nedegiomis medžiagomis, atstumas gali būti min. 750

- zabezpieczone materiałem niepalnym, odległość może wynosić min. 750 mm
- poziomo min. 500 mm
- powyżej min. 1000 mm

Jeżeli ogrzewacz jest umieszczony wewnątrz pomieszczenia, należy zapewnić odpowiedni otwór dopływu świeżego powietrza do spalania (około 13 m³/10 kW)

Odpowiednie źródło powietrza do spalania:

1. Pomieszczenie z otworem dopływu świeżego powietrza w pobliżu ogrzewacza (min. 1,5 × wymiar kanału dymowego ogrzewacza)
 2. Pomieszczenie zapewniające przestrzeń min. 4m³/kW (TB700 około 300 m³ przestrzeni)
- ◆ Nie umieszczać ogrzewacza w pomieszczeniach, w których mogą wystąpić wybuchowe lub palne opary lub kurz
 - ◆ Przy podłączaniu ogrzewacza do przewodu lub kanału powietrza ciepłego, należy pamiętać, iż:
 - Kanał / przewód musi być wykonany z materiału termoodpornego, min. +120 °C
 - Odległości od materiałów palnych muszą wynosić min. 100 mm
 - ◆ Ogrzewacz należy podłączyć do kanału dymowego wyjściowego (Ø160 mm)
 - ◆ Kanał dymowy musi być zgodny z odnośnymi przepisami miejscowymi oraz wskazówkami przedstawionymi w niniejszej instrukcji
 - ◆ Odstęp od zbiornika oleju musi wynosić min. 3 m
 - ◆ Zastosować wyłącznie kanał / przewód paliwowy zatwierdzony do zastosowań w tego rodzaju urządzeniach
 - ◆ **OGRZEWACZ MOŻE PRACOWAĆ WYŁĄCZNIE Z ZAINSTALOWANĄ POKRYWĄ PALNIKA**

- materiału attālums var būt min. 750 mm
- horizontāli min. 500 mm
- no virspuses min. 1000 mm

Ja sildītājs atrodas iekštelpā, ir jānodrošina degšanas procesam nepieciešamo svaigā gaisa pieplūdi (apmēram 13 m³/10 kW)

Ir jābūt atbilstošam, degšanas procesam nepieciešamam gaisa avotam:

1. Netālu no sildītāja ir jāatrodas telpai ar svaiga gaisa piekļuves atveri (min. 1,5 × sildītāja dūmvada atveres izmērs)
 2. Telpai, kuras apjoms ir min. 4m³/kW (TB700 apmēram 300 m³ apjoms)
- ◆ Sildītāju nedrīkst novietot telpās, kurās var rasties viegli uzliesmojoši vai sprāgstoši izgarojumi un putekļi
 - ◆ Pieslēdzot sildītāju siltā gaisa kanālam vai vadam ir jāatcerās, ka:
 - Kanālam / vadam ir jābūt izgatavotam no temperatūras noturīga materiāla, min. +120 °C
 - Attālumam no viegli uzliesmojošiem materiāliem ir jābūt min. 100 mm
 - ◆ Sildītājs ir jāpieslēdz pie izvadīšanas dūmvada (Ø160 mm)
 - ◆ Dūmvadam ir jāatbilst attiecīgiem vietējiem noteikumiem, kā arī šīs instrukcijas norādījumiem
 - ◆ Attālumam no eļļas tvertnes ir jābūt min. 3 m
 - ◆ Pielietot vienīgi tādu degvielas kanālu / vadu, kurš tika atestēts pielietošanai šāda veida ierīcēs
 - ◆ **SILDĪTĀJS VAR STRĀDĀT VIENĪGI AR IEMONTĒTU DEĢĻA AISEGU!**

- mm
- horizontāli min. 500 mm
- daugiau negu min. 1000 mm

Jei šildytuvys yra patalpintas patalpos viduje, užtikrinkite tinkamą angą grynojo oro tiekimui (około 13 m³/10 kW)

Atitinkamas oro degimui šaltinis:

1. Patalpos su gryno oro tiekimo anga arti šildytuvo (min. 1,5 × šildytuvo dūmų kanalo išmatavimai)
 2. Erdvios patalpos min. 4m³/kW (TB700 apie 300 m³ erdvės)
- ◆ Raudžiama patalpinti šildytuvą patalpose, kur randami sprogenys, lengvai užsidegančios medžiagos ir dulksės
 - ◆ Prijungiant šildytuvą prie laidoo ar oro kanalo, atsiminkite, kad:
 - Kanalas / laidas turi būti pagamintas iš karščiui atsparios medžiagos, min. +120 °C
 - Atstumas nuo lengvai ulegianiu medžiagų turi būti min. 100 mm
 - ◆ Šildytuvą prijunkite prie dumtraukio su atitinkama trauka (Ø160 mm)
 - ◆ Dumtraukis turi būti atliktas vadovaujantis galiojančiomis vietinėmis taisyklėmis bei nurodymais aprašytas šioje instrukcijoje
 - ◆ Saugus atstumas nuo kuro rezervuaro turi būti min. 3 m
 - ◆ Naudokite tik pritaikytą šio tipo įrengimams degalų kanalą
 - ◆ **ŠILDYTUVAS GALI DIRBTI TIK SU ĮMONTUOTŲ DEGIKLIO DANGČIU!**

4 PRZED URUCHOMIENIEM

Przed uruchomieniem ogrzewacza należy sprawdzić:

1. bezpieczne odległości oraz wentylację
2. prawidłowe działanie urządzenia
3. instalacja gazu; instalację i działanie instalacji doprowadzania gazu, rodzaj zastosowanego gazu i ciśnienie wlotowe gazu
4. zbiornik paliwowy, złącza, rury i przewody
5. instalacja oleju: czy lekki olej opałowy nie zamarza w niskich temperaturach (wystarczy użyć oleju zimowego)
6. kanał dymowy
7. napięcie i bezpieczniki
8. instalacja gazu; wtyczkę przewody zasilającego należy podłączyć w odpowiedniej pozycji (L1/N/G), tak aby uzyskać prawidłowy sygnał płomienia palnika. Odwrócić wtyczkę, jeśli podczas pierwszego uruchomienia palnik nie będzie pracował

UWAGA!

Palnik olejowy został ustawiony fabrycznie, aby uzyskać najlepszą wydajność spalania przy uruchomieniu i podczas eksploatacji palnika. Jeżeli warunki ulegną zmianie (niska temperatura powietrza do spalania, długi kanał dymowy), a płomień nie pali się prawidłowo, należy ponownie ustawić pozycję przepustnicy powietrza.

Do ustawienia **palnika gazowego** w miejscu instalacji jest upoważniony wyłącznie wykwalifikowany i upoważniony personel. Patrz instrukcje producenta palnika gazowego.

5 URUCHOMIENIE

1. Podłączyć ogrzewacz do zasilania
2. Wybrać przełącznikiem kołowym "**THERMOSTAT**" wewnętrzny lub zewnętrzny termostat.
3. Ustawić temperaturę na termostacie pokojowym na wartość temperatury wyższą niż temperatura otoczenia. Dzięki temu termostat będzie sterował pracą palnika.
4. Ustawić główny wyłącznik w

4 PIRMS IEDARBINĀŠANAS

Pirms sildītāja iedarbināšanas ir jāpārbauda:

1. drošības attālumi un ventilēšanas ievērošana
2. ierīces pareiza darbība
3. gāzes iekārta; instalāciju un gāzes padeves instalācija, gāzes veids un gāzes ieplūdes spiediens
4. degvielas tvertne, savienotājelementi, caurules un vadi
5. eļļas iekārta: vai vieglā kurinamā eļļa nesasalst zemas temperatūras ietekmē (ziemas eļļas pielietošana būtu pietiekama)
6. dūmvads
7. spriegums un drošinātāji
8. gāzes iekārta; vai strāvas padeves spraudnis ir pieslēgts atbilstošā pozīcijā (L1/N/G), tā lai iegūtu pareizu degļa liesmas signālu. Ja pirmās iedarbināšanas reizē deglis nedarbojas, apgriezti spraudni otrādi.

UZMANĪBU!

Eļļas deglim ir fabrikas iestatījums, lai iedarbināšanas un degļa eksploatācijas laikā dedzināšanas process būtu pēc iespējas efektīvāks. Apstākļu maiņas gadījumos (zema degšanas gaisa temperatūra, garš dūmvads), ja liesma nedeg pareizi, ir jāregulē gaisa padeves drosele

Gāzes degli iestatīšanu instalācijas vietā var veikt vienīgi autorizēts un kvalificēts personāls. Skati gāzes degļa producenta instrukciju.

5 IEDARBINĀŠANA

1. Pieslēgt sildītāju strāvas avotam
2. Ar taustiņslēdža "**THERMOSTAT**" palīdzību izvēlēties iekšējo vai ārējo termostatu.
3. Uz istabas termostata uzstādīt tādu temperatūras vērtību, kura pārsniegtu apkārtējās vides temperatūru. Tad termostats regulēs degļa darbību.
4. Galveno izvēlnes slēdzi uzstādīt "**1**" pozīcijā (*sildītājs*). Kā pirmais uzsāk darboties deglis, pēc tam, pēc iekšējās temperatūras paaugstināšanās, ieslēdzas

4 PRIEŠ ĪJUNGIANT

Priēš ĳjundami ŗildymo ĳrenginj patikrinkite:

1. saugų atstumų ir vėdinimą
2. tinkiamą ĳrenginio darbą
3. dujų instaliacija; instaliaciją ir dujų tiekimo instaliacijos darbą, naudojamų dujų tipą ir dujų ĳėjimo spaudimą
4. kuro rezervuarus, jungiklius, vamzdžius ir laidus
5. kuro instaliacija: ar lengvas kuras neužšala žemuose temparetūrose (panaudokite žiemininį kurą)
6. dūmtraukį
7. slėgį ir saugiklius
8. dujų instaliacija; maitinimo laido kištuką prijunkite atitinkamoje pozicijoje (L1/N/G), taip kad gautumėte taisingą signalą degiklio liepsnos. Jei pirmo paleidimo metų degiklis neveiks, apsukite kištuką.

DĒMESIO!

Tam, kad gautumėte geriausią degimo efektyvumą paledžiant degiklį eksploatacijai ir jos metų **skysto kuro degiklis** yra nustatytas gamykloje. Jei sąlygos pasikeis (per žema degimui oro temperatūra, ilgas dūmų kanalas), o liepsna dega netaisyklingai, nustatykite dar karta oro praleidimo poziciją.

Dujų degiklį montavimui instaliavimo vietoje yra įgaliotas kvalifikuotas personalas. Žiūrėkite dujų degiklio gamintojo instrukcijas.

5 PALEIDIMAS

1. Prijunkite šildymo ĳrengimą prie elektrinio maitinimo ŗaltinio
2. Pasirinkite "**THERMOSTAT**" regiliatoriaus pagalba vidinį ar išorinį termostatą.
3. Nustatykite kambario termostato temperatūrą aukštesne negu aplinkos temperatūra. To dėka termostatas valdys degiklio darbą.
4. Nustatykite pagrindinį jungiklį ĳ "**1**" poziciją (šildymo ĳrengimas). Pirmiausiai darbą pradeda degiklis, toliau, po vidinės

pozycji "1" (ogrzewacz). W pierwszej kolejności pracę rozpoczyna palnik, a następnie, po wzroście temperatury wewnętrznej, następuje włączenie wentylatora (po około 1-5 minutach)

5. Ogrzewacz można stosować wyłącznie do wentylacji przy ustawieniu głównego wyłącznika w pozycji "2" (wentylator)

Do celów grzewczych, ustawić przełącznik kotłowy "FAN CONTROL" /sterowanie wentylatorem/ w pozycji "AUTO". Wtedy ogrzewacz będzie tłoczył wyłącznie ciepłe powietrze.

Do celów wentylacyjnych (ciągła wentylacja + grzanie), ustawić przełącznik kotłowy "FAN CONTROL" /sterowanie wentylatorem/ w pozycji "MAN". Wtedy wentylator będzie pracował w trybie pracy ciągłej. Palnik jest zwykle sterowany za pośrednictwem termostatu pokojowego.

6 OBSŁUGA

Po uruchomieniu praca ogrzewacza odbywa się w oparciu o sterowanie za pośrednictwem własnych urządzeń sterowniczych oraz niezależnych ograniczników bezpieczeństwa. Termostat pokojowy (i termostat ogrzewacza) sterują sekwencją pracy palnika, a termostat wentylatora steruje pracą wentylatora.

Wyłącznik zabezpieczający przed przegrzaniem steruje pracą palnika i wyłącza palnik w razie konieczności, natomiast wentylator schładza ogrzewacz za pośrednictwem termostatu wentylatora. Własna jednostka sterująca palnika monitoruje spalanie i bezpieczną pracę urządzenia poprzez wyłączenie palnika w przypadku awarii (zapala się dioda sygnalizująca awarię). Patrz instrukcja obsługi palnika.

Ogrzewacz jest również wyposażony w sterowanie elektroniczne ogrzewacza (wentylator i palnik) z czujnikami (patrz załącznik). Ponadto ogrzewacz jest wyposażony w oddzielny kapilarny wyłącznik na wypadek przegrzania.

5. Sildītāju var pielietot ventilēšanai vienīgi tad, kad galvenais izvēlnes slēdzis atrodas "2" pozīcijā (ventilātors).

Sildīšanas nolūkos, iestatīt taustiņslēdzi "FAN CONTROL" / ventilatora vadība/ "AUTO" pozīcijā. Tad ventilātors pados vienīgi siltu gaisu.

Ventilēšanas nolūkos (nepārtraukta ventilēšana + sildīšana), iestatīt taustiņslēdzi "FAN CONTROL" / ventilatora vadība/ "MAN" pozīcijā. Tad ventilātors darbosies „nepārtraukta” darba režīmā.

Deģļa darbību parasti vada istabas termostats.

6 APKALPE

Pēc iedarbināšanas sildītāja darbību vada ierīces vadīšanas iekārta, kā arī neatkarīgi no vadīšanas iekārtas, drošības ierobežotāji. Istabas termostats (un sildītāja termostats) regulē deģļa darba kārtību, bet ventilatora termostats vada ventilatora darbību.

Pārkaršanas drošības slēdzis regulē deģļa darbību un izslēdz deģli nepieciešamības gadījumā, tai pašā laikā ventilatora termostats dzesē sildītāju. Atsevišķa deģļa vadības vienība uzrauga degšanas procesu un drošu ierīces darbību, izslēdzot deģli avārijas gadījumā (ieslēdzas avārijas signāla diode). Skati deģļa apkopes instrukciju Sildīšanas ierīces sildīšanas funkcija ir elektroniski vadīta (ventilātors un deģlis) ar sensoru palīdzību (skafit pielikumu). Vēl papildus, sildītājs ir aprīkots ar atsevišķu pārkaršanas drošības slēdzi, gadījumā, ja ierīce pārkarst.

5. temperatūros pakilimo ijsungia ventilatorius (po 1-5 minučių)
5. Vėdinimui yra naudojamas tik šildytuvas, nustatant pagrindinį reguliatorių į "2" (ventiliatorius) poziciją

Tik šildymui, nustatykite "FAN CONTROL" /ventiliatoriaus valdymas/ reguliatorių į "AUTO" poziciją. Tokių būdų šildymo įrenginys presuos tik šiltą orą.

Tik vėdinimui (pastovus vėdinimas + šildymas), nustatykite "FAN CONTROL" /ventiliatoriaus valdymas/ reguliatorių į "MAN" poziciją. Tokių būdų ventilatorius pilnų pajėgumu, pastoviai.

Degiklis įprastai yra valdomas kambario termostato pagalba.

6 APTARNAVIMAS

Po šildytuvo paleidimo darbas vyksta valdant nuosaviems įrengimams bei nepriklausomų saugumo įrenginiams. Kambario termostatas (ir šildymo įrangos termostatas) valdo degiklio darbą, o ventilatoriaus termostatas valdo nentiliatoriaus darbą.

Reguliatorius apsaugojantis nuo perkaitinimo valdo degiklio darbą bei išjungia degiklį esant tokiai būtinybei, ventilatorius šaldo šildymo įrenginį ventilatoriaus termostato pagalba.. Degiklio valdantysis aparatas kontroliuoja degimą bei saugu įrenginio darbą išjungiant degiklį avarijos metu (užsidegą signalizuojantis avarija diodas). Žiūrėkite degiklio naudojimo instrukciją.

Šildymo įrenginys turi taip pat elektroninį valdymą (ventiliatorius Ir degiklis) su jutikliais (žiūrėkite priede). Be to šildymo įrenginys turi atskirą kapiliarinį reguliatorių perkaitinimo atvejui.

7 WYŁĄCZENIE

Ustawić wyłącznik główny w pozycji 0, nastąpi wyłączenie palnika.

Wentylator wyłącza się automatycznie w pozycji "AUTO" po ostygnięciu wymiennika ciepła (wybór pozycji "MAN" nie spowoduje wyłączenia wentylatora przed ustawieniem przełącznika kołyskowego w pozycji "AUTO").

OSTRZEŻENIE!
NIE WYŁĄCZAĆ OGRZEWACZA PRZEZ ODŁĄCZENIE OD ZASILANIA, CHYBA ŻE W SYTUACJI AWARYJNEJ, GDYŻ OGRZEWACZ MOŻE ULEC USZKODZENIU, JEŚLI ZOSTANIE WYŁĄCZONY PRZED OSTYgniĘCIEM

8 KONSERWACJA

Regularna konserwacja jest warunkiem prawidłowej pracy ogrzewacza. Osoby odpowiedzialne za obsługę ogrzewacza mogą przeprowadzać czynności serwisowe na wszystkich częściach i podzespołach, z wyjątkiem urządzeń sterowniczych i ograniczników.

Urządzenia sterownicze i ograniczniki mogą być serwisowane wyłącznie przez upoważnione i wykwalifikowane osoby.

Palniki na olej i gaz również podlegają regularnej konserwacji, patrz instrukcje obsługi palników.

UWAGA!

Aby uzyskać najlepszą wydajność pracy palnika, do regulacji powietrza do spalania należy zastosować analizator gazów spalinowych oraz odpowiedni sprzęt pomiarowy.

Ogrzewacz wraz z kanałem dymowym należy czyścić co najmniej raz w roku.

Czyszczenie ogrzewacza:

1. Usunąć palnik lub głowicę palnika z komory palnika
2. Usunąć nasadkę wylotu powietrza oraz znajdującą się za nasadką klapę sadzy
3. Wysunąć tłumiki spalin
4. Oczyszczyć komorę palnika, rury wymiennika ciepła, tłumiki spalin oraz kanał dymowy

7 IZSLĒGŠANA

Uzstādīt galveno izvēlnes slēdzi 0 pozīcijā, deglis izslēgsies.

Ventilātors izslēdzas automātiski "AUTO" pozīcijā pēc siltuma mainītāja atdzišanas (pozīcijas "MAN" izvēle neizslēgs ventilatoru pirms taustiņslēdzis nebūs uzstādīts "AUTO" pozīcijā).

BRĪDINĀJUMS!
SILDĪTĀJU NEDRĪKST IZSLĒGT TIEŠĀ VEIDĀ ATSLĒDZOT NO SPRIEGUMA, VIENĪGI AVĀRIJAS GADĪJUMOS. SILDĪTĀJA IZSLĒGŠANA PIRMS ATDZIŠANAS VAR IZRAISĪT SILDĪTĀJA AVĀRIJU.

8 KONSERVĀCIJA

Regulāra konservācija ir sildītāja pareizas darbības nosacījums. Personas, kuras ir atbildīgas par ierīces apkalpi drīkst veikt visu detaļu servisa darbību, izņemot vadīšanas un ierobežojošo ierīču remonta darbus.

Vadības ierīces un ierobežotājus var servisēt vienīgi autorizētas un kvalificētas personas

Arī gāzes un eļļas degļiem ir regulāri jāveic konservācijas darbi, skatīt degļu apkalpes instrukciju.

UZMANĪBU!

Lai degļa darbs būtu efektīvāks, gaisa padeves regulēšanai ieteicams izmantot dūmvadu sārnu analizatoru un atbilstošās mērierīces.

Ieteicams tīrīt sildītāju un dūmvadu vismaz reizi gadā.

Sildītāja kopšana:

1. Izņemt degli vai degļa galvu no degļa kambara
2. Noņemt gaisa izplūdes uzgali kā arī kvēpu aizsargvāku, kurš atrodas aiz adaptera
3. Izvirzīt sārņu absorbētāju
4. Iztīrīt degļa kambari, gaisa mainītāja cauruli, sārņu absorbētāju un dūmvadu
5. Pilnībā notīrīt kvēpus un pelnus

7 IŠJUNGIMAS

Nustaykite pagrindinį reguliatorių į 0 poziciją, degiklis išsijungs.

Ventiliatorius išsijungia automatiškai "AUTO" pozicijoje po šilumos keitiklio ataušinimo ("MAN" pozicijos pasirinkimas neišjungs ventiliatorių prieš regulatoriaus nustatymo į "AUTO" poziciją).

ISPĖJIMAS!
NEIŠJUNGINĖKITE ŠILDYTUVO TIESIAI NUO TINKLO, NES TAI GALI PRIVESTI PRIE ĮRENGIMO SUGADINIMO. TIESIOGINIS IŠJUNGIMAS LEISTINAS TIK AVARIJOS METŲ, KITŲ ATVĖJŲ ŠILDYTUVAS PALIEKAMAS ATAUŠINIMUI.

8 VALYMAS

Nuolatus įrenginio valymas pratęs jo veikimo laiką. Asmenys įgalioti šildymo įrenginio aptarnavimui gali praveisti jo kompleksinę apžiūrą bei valymą, išimtis iš jų tai valdymo bei apribojimo įrengimui.

Valdymo bei apribojimo įrenginiai dali tikrinti tik įgalioti ir kvalifikuoti tam darbu asmenys.

Skysto kūro ir dujų degikliai taip pat reikalauja nuolatinės priežiūros, žiūrėkite degiklių naudojimo instrukcijas.

DĖMESIO!

Tam, kad gauti geresnį degiklio darbo efektyvumą, prie oro reguliatoriaus panaudokite išmetamųjų dujų analizatorių bei atitinkamą matavimo įrangą.

Šildymo įrangą bei dūmų kanalą valykite mažiausiai vieną kartą į metus.

Šildymo įrangos valymas:

1. Pašalinkite degiklį ar degiklio galvutę iš degiklio kameros
2. Pašalinkite oro išėjimo antgalį bei esančius už antgalio sudžius
3. Ištraukite išmetamųjų dujų duslintuvus
4. Išvalykite degiklio kamerą, šilumos keitiklio vamzdžius, išmetamųjų dujų duslintuvus bei

5. Usunāt w całości sadzę oraz popiół
6. Starannie zamontować wszystkie rozmontowane części. Ogrzewacz jest gotowy do ponownego użycia

9 POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU AWARII

W przypadku nieprawidłowej pracy ogrzewacza należy przeczytać następujące wskazówki:

Jeżeli ogrzewacz nie uruchamia się zgodnie z instrukcją, należy sprawdzić:

- zasilanie (napięcie i bezpieczniki) oraz ustawienia przycisków
- wyłącznik zabezpieczający przed przegrzaniem; wcisnąć przycisk resetowania
- ochronnik termiczny wentylatorów; automatyczne ponowne nastawianie (w uzwojeniu silnika)
- wskaźnik awarii palnika (w panelu sterowania); cisnąć przycisk resetowania na jednostce sterowania palnika
- instalacja gazu; czy wtyczka zasilania jest podłączona we właściwej pozycji (L1/N/G), aby możliwe było wygenerowanie sygnału płomienia do palnika. Obrócić wtyczkę, jeśli podczas pierwszego uruchomienia palnik nie będzie pracował.

Ogrzewacz pracuje wyłącznie w pozycji "2" (fan), sprawdzić czy:

- ustawiona wartość temperatury na termostacie pokojowym jest wyższa niż temperatura otoczenia

Następuje uruchomienie palnika, lecz wkrótce palnik wyłącza się przed uruchomieniem wentylatora:

- sprawdzić prawidłową pracę wentylatora poprzez ustawienie przycisku sterowania w pozycji "2" (wentylator)

Następuje uruchomienie palnika, lecz nie ma zapłonu/płomienia:

- sprawdzić poziom paliwa
- nastąpiło zamarznięcie paliwa
- sprawdzić, czy do oleju lub filtra oleju nie dostała się woda lub

6. Rupīgi samontēt visas izmontētās detaļas. Sildītājs ir derīgs atkārtotai lietošanai.

9 RĪKOŠANĀS AVĀRIJAS GADĪJUMĀ

Sildītāja nepareizas darbības gadījumā ir jāizlasa sekojošie norādījumi:

Ja sildītājs neiedarbojas saskaņā ar instrukciju, ir jāpārbauda:

- strāvas padeve (spriegums un drošinātāji) kā arī slēdžu pozīcija
- pārkaršanas drošības slēdzis; piespiest atiestates pogu
- ventilatoru termiskais aizsargs; automātiska atiestatīšana (dzinēja tinumā)
- degļa avārijas indikators (izvēlnes panelī); piespiest atiestates pogu uz degļa vadības vienības
- gāzes iekārta; vai spraudnis ir pieslēgts pareizā pozīcijā (L1/N/G), lai būtu iespējams radīt liesmas signālu degļa darbības uzsākšanai. Apgriezī spraudni otrādi, ja pēc sākotnējās iedarbināšanas deglis nesāk darboties.

Sildītājs darbojas vienīgi "2" (ventilators) pozīcijā, pārbaudīt vai:

- uz istabas termostata uzstādītā temperatūras vienība ir augstāka par apkārtnes vides temperatūru

Deglis ieslēdzas, bet pēc brīža atkal izslēdzas pirms sāk darboties ventilators:

- pārbaudīt vai ventilators darbojas pareizi uzstādot izvēlnes slēdzi "2" (ventilators) pozīcijā

Deglis ieslēdzas, bet nav aizdedzes/liesmas:

- pārbaudīt degvielas līmeni
- degviela ir sasalusi
- pārbaudīt, vai eļļā, eļļas filtrā nav iekļuvis ūdens vai sāļņi
- pārbaudīt kāda ir iestatītā gaisa degšanas vērtība degļos. Samazināt uzstādīto vērtību, atkarībā no nepieciešamības

dumų kanālā

5. Pilnai pašalinkite suodžius bei pelenus
6. Kruopščiai surinkite visas išmuontotas dalys. Šildymo įrenginys yra paruoštas tolimam naudojimui

9 KAIP ELGTIS AVARIJOS METŲ

Netaisyklingai panaudojus šildytuvą perskaitykite šiuos patarimus:

Jeif rementis instrukciją šildytuvos neįsijungia, patikrinkite:

- maitinimo šaltinį (įtampa ir saugiklius) bei mygtukų nustatymus
- apsaugojantį nuo perkaitinimo jungiklį; paspauskite restarto mygtuką
- šilumos ventiliatorių saugiklį; pakartotinį automatinį nustatymą (viriklio privyniojime)
- degiklio avarijos rodiklį (valdymo pulte); spauskite restarto mygtuką esantį ant degiklio
- dujų instaliaciją; maitinimo laidu kištuką prijunkite atitinkamoje pozicijoje (L1/N/G), taip kad gautumete teisingą degiklio liepsnos signalą. Jei pirmo paleidimo metu degiklis neveiks, apskite kištuką.

Šildytuvos dirba tik "2" (fan) pozicijoje, patikrinkite ar:

- Nustatyta ant kambario termostato temperatūra yra aukštesnė nei aplinkos temperatūra

Degiklis įsijungia, bet iškart prieš ventiliatoriui įsijungus išsijungia:

- Patikrinkite taisyklingą ventiliatoriaus darbą nustatant valdymo mygtuką į "2" (ventiliatorius) poziciją

Degiklis įsijungia, bet nėra pliūpsnio/liepsnos:

- patikrinkite kuro lygį
- kuras užšalo
- patikrinkite, ar į kūro/kūro filtrą

- zanieczyszczenia
- sprawdzić ustawienia powietrza do spalania w palnikach. Zmniejszyć ustawioną wartość, w zależności od potrzeb
- sprawdzić ewentualne wycieki w przewodach i rurkach olejowych oraz złączkach
- sprawdzić, czy końcówki zapłonowe generują iskry
- oczyścić czujnik fotokomórki (jednostka olejowa)
- jeżeli powyższe działania nie przyniosą spodziewanego rezultatu, przeczytać instrukcję obsługi palnika paliwowego

Jeżeli powyższe działania nie przyniosą spodziewanego rezultatu, należy skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem, przedstawicielem lub producentem urządzeń, uprzednio sprawdzwszy rodzaj oraz numer seryjny ogrzewacza oraz typ palnika.

Jeżeli usterka może być przedmiotem roszczeń gwarancyjnych, przed przeprowadzeniem jakichkolwiek napraw należy skontaktować się z dilerem lub producentem.

- pārbaudīt vai eļļas vados, savienojumu vietās un caurulītēs nenotiek eļļas noplūde
- pārbaudīt vai aizdedzes uzgāji rada dzirksteles
- notīrīt foto sensoru (att. uz eļļas sildītājiem)
- ja iepriekš aprakstītā rīkošanās nedod vēlamo rezultātu, ieteicams izlasīt degvielas degļa apkāpes instrukciju

Ja iepriekš aprakstītā rīkošanās nedod vēlamo rezultātu, ir jākontaktējas ar kvalificētu tehniķi, pārstāvi vai ierīces producentu, iepriekš pārbaudot sildītāja un tā degļa veidu, kā arī sērijas numuru.

Ja notikusī kļūme varētu būt par garantijas līguma saistību priekšmetu, pirms jebkādu remontdarbu uzsākšanas ir jākontaktējas ar dīleri vai producentu.

- nepalkliuvo vanduo ar nėra užterštas
- patikrinkite oro degimo nustatymus degikliuose. Sumažinkite nustatytą temperatūrą, priklausomai nuo būtinybės
- Patikrinkite ar vazdžai, jungikliai nėra kiauri
- Patikrinkite, ar pliūpšnio antgaliai turi kibirkštę
- Išvalykite fotokameros jutiklį (kuro dalis)
- Jej aukščiau išvardinti veiksmai neatneš norimo rezultato, perskaitykite kūro degiklio naudojimo instrukciją

Jej aukščiau išvardinti veiksmai neatneš norimo rezultato, perskaitykite, kreipkites į kvalifikuotą techniki personalą, įgaliotą asmenį ar į įrenginio gamintoją, prieš tai patikrinkite šildymo įrangos serijos numerį bei degiklio tipą.

Garantiniu laikotarpiu visoms dalims, kuriose yra medžiagos bei gamybos defektų atliekamas garantinis remontas, todėl prieš pradėdant savarankiškai remontuoti šildytuvą kreipkites į gamintoją arba jo įgaliotą atstovą.

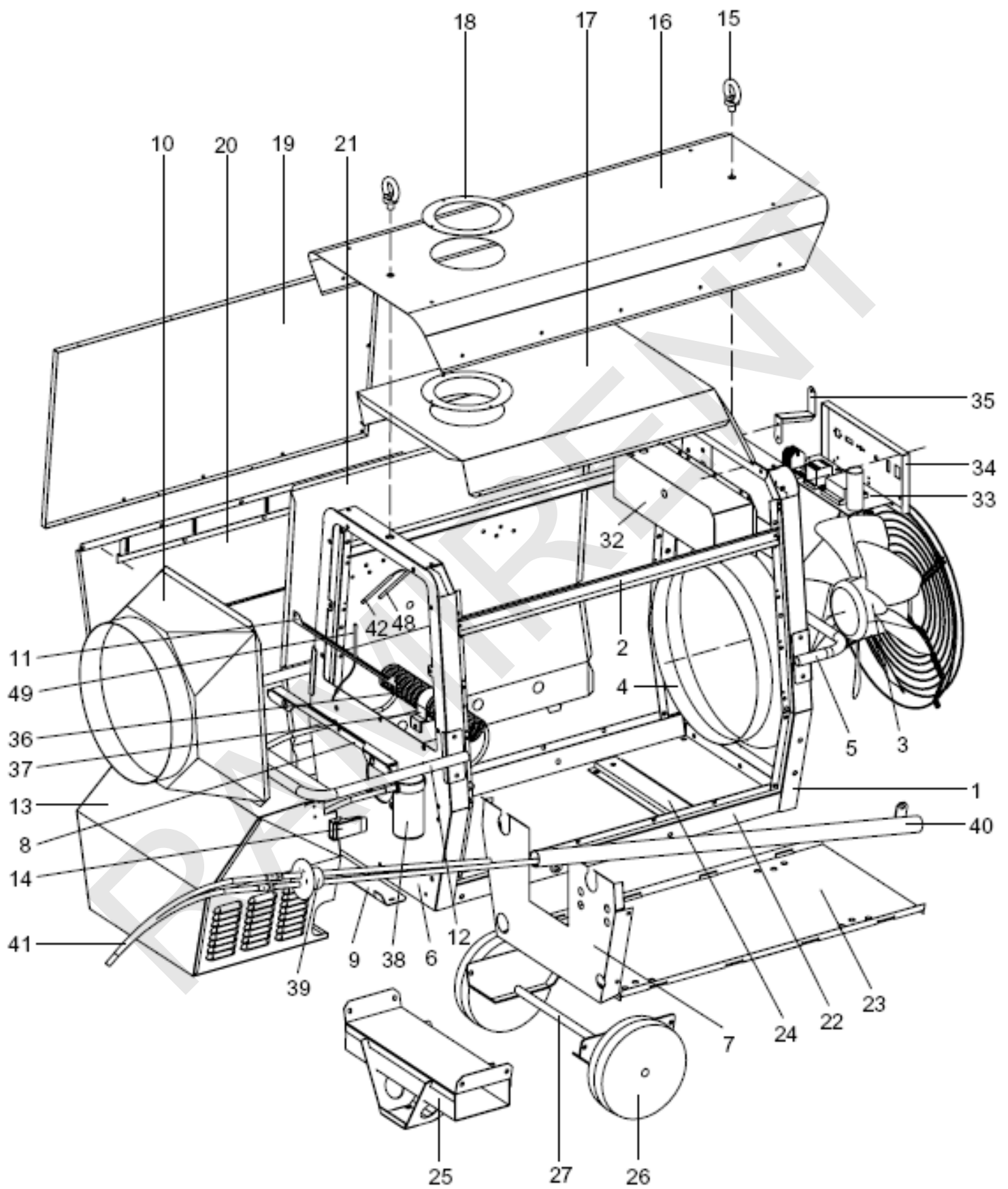
10 SPECYFIKACJE TECHNICZNE - TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA - TECHNINĒS SPECIFIKACIJOS

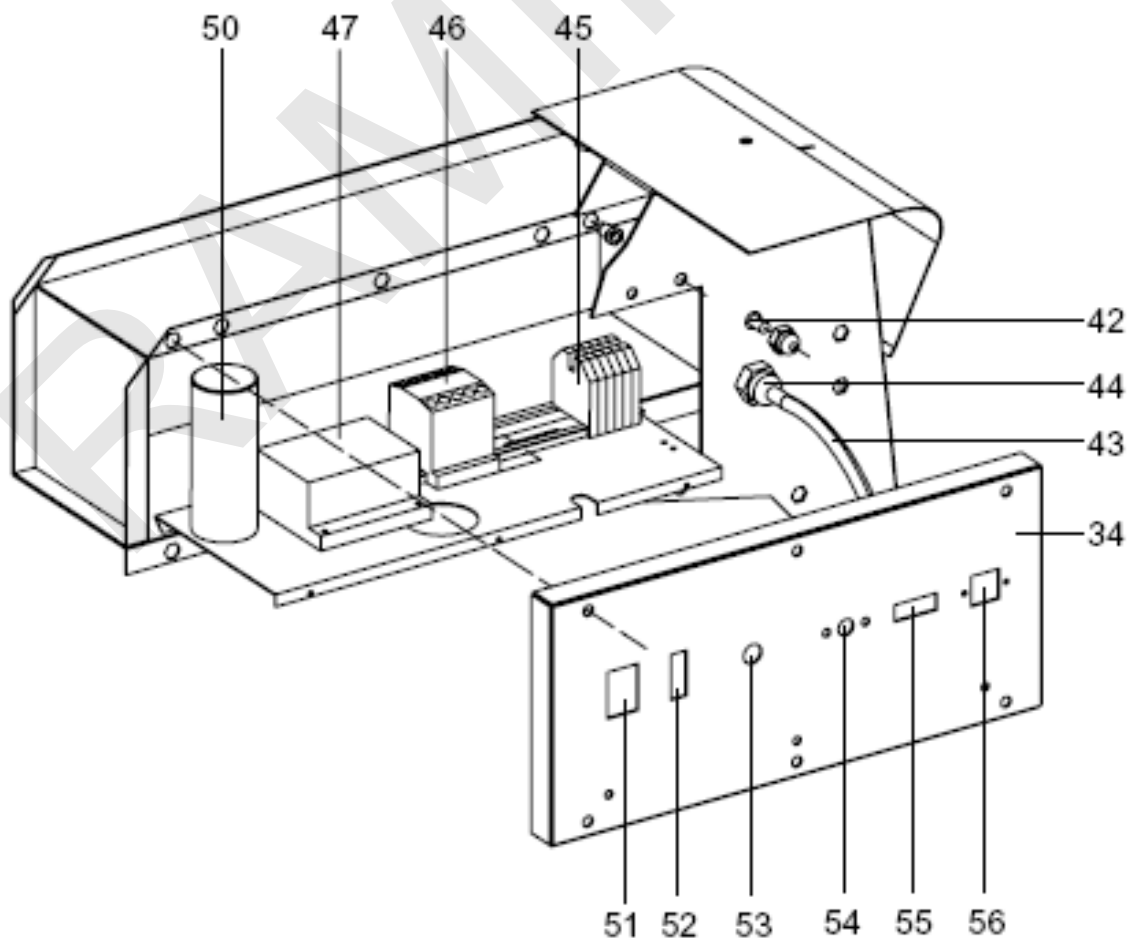
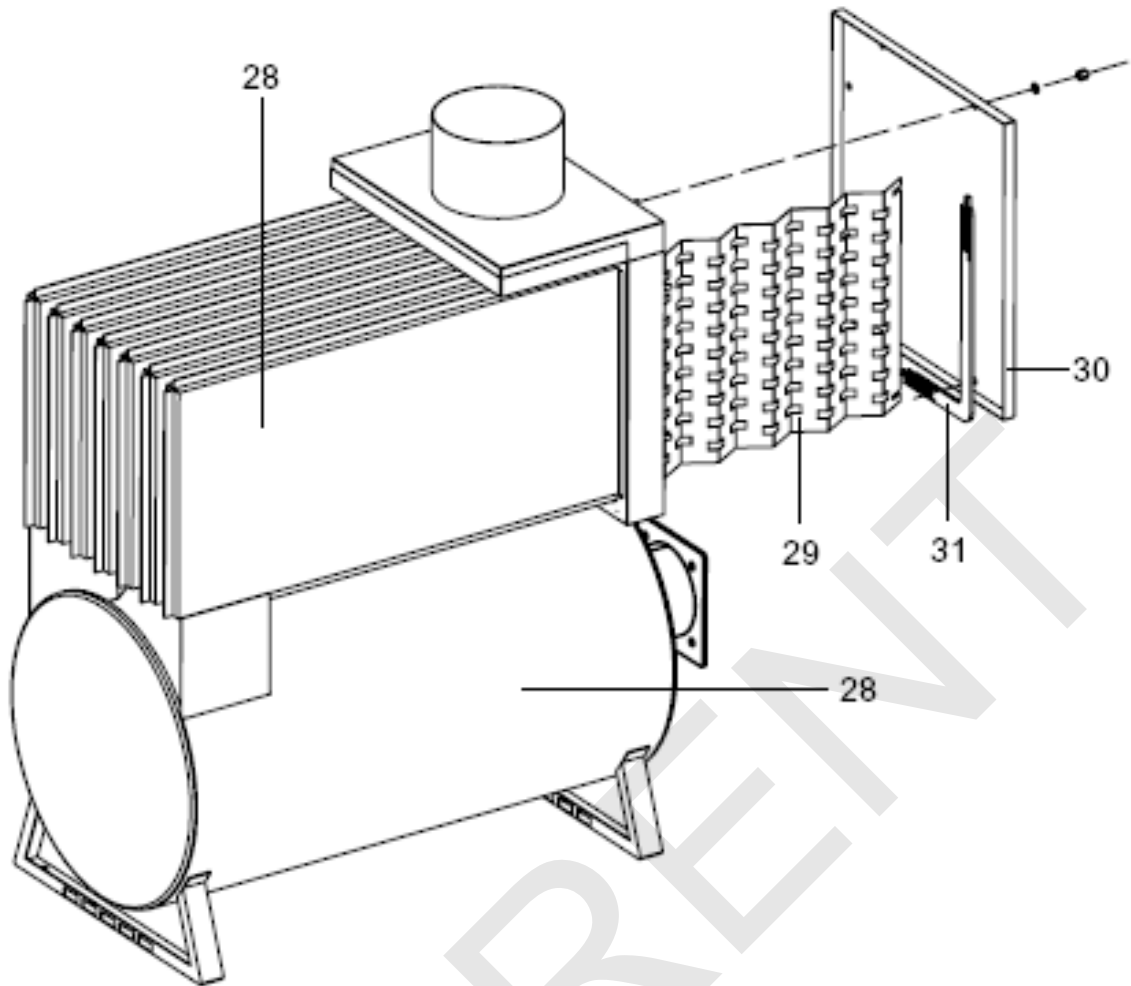
POLSKA	LATVIJA	LIETUVA	TB 700	TB 1300
Kod produktu	Produkta kods	Produkta kods	2162	2163
Moc wejściowa	Ieejas jauda	Iejimo galia	maks. 70 kW	maks. 120 kW
Współczynnik wydajności, ogrzewacz	Efektivitātes koeficients, sildītājs	Pajėgumo koeficientas, šildytuvas	~ 90%	~ 90%
PALNIK NA OLEJ LEKKI:	VIEGLĀS EĻĻAS DEGLIS:	LENGVO KURO DEGIKLIS:		
Jakość paliwa (diesel)	Degvielas kvalitāte (diesel)	Kuro kokybė (dieselis)	Lekki olej / Vieglā eļļa / Lengvas kuras	
Maksymalne zużycie oleju	Maks. eļļas patēriņš	Maksimalus kuro sunaudojimas	7,0 l/h (5,9 kg/h)	12,0 l/h (9,9 kg/h)
Palnik na olej	Eļļas deglis	Kūro degiklis	Oilon KP-6	Oilon KP-6.2
Dysza paliwowa	Degvielas sprausla	Kūro purkštuvās	1,25 USgal/h, 60° S	2,25 USgal/h, 60° S
			@ 14 barów/bāri/barų	@ 13 barów/bāri/barų
Temperatura robocza otoczenia	Apkārtējās vides darba temperatūra	Aplinkos darbo temperatūra	-35 ... +40 °C	
PALNIK NA GAZ:	GĀZES DEGLIS:	DUJŲ DEGIKLIS:		
Jakość paliwa	Degvielas kvalitāte	Kuro kokybė	LPG (kat. I _{3B/F})	
Maksymalne zużycie LPG	Maksimalais LPG patēriņš	Maksimalus dujų sunaudojimas	2,7 m³/h (5,4 kg/h)	4,6 m³/h (9,3 kg/h)
Jakość paliwa	Degvielas kvalitāte	Kūro kokybė	gaz ziemny / zemes gāze / dujos (kat. I _{2H/E})	
Maksymalne zużycie, gaz ziemny	Maksimālais patēriņš, zemes gāze	Maksimalus dujų sunaudojimas	6,7 m³/h	11,5 m³/h
Ciśnienie gazu na wlocie, dopływ	Gāzes pieplūdes spiediens, pieplūde	Dujų slėgis, tikimas	20 mbar	
Palnik na gaz	Gāzes deglis	Dujų degiklis	Oilon G80	Oilon GP 6.20
Temperatura robocza otoczenia	Apkārtējās vides darba temperatūra	Aplinkos darbo temperatūra	-15 ... +40 °C	
Wentylator	Ventilātors	Ventiliatorius	osiowy / ass- / ašinis	
Przepływ powietrza	Gaisa caurplūde	Oro tiekimas	4.400 m³/h @ 120 Pa	7.000 m³/h @ 180 Pa
Przeciwcisnienie, maks.	Maks. pretspiediens	Antislėgis, maks.	200 Pa	250 Pa
Wzrost temperatury	Temperatūras paaugstināšanās	Temperatūros augimas	~ 50 °C	~ 50 °C
Poziom hałasu w odległości 1 m	Trokšņa līmenis 1 m attālumā	Triukšmo lygis 1 m atstumu	70 dB(A)	72 dB(A)
Termostat pokojowy	Istabas termostats	Kambario termostatas	0 – 40 °C	
Napięcie	Spriegums	Iztampa	230 V / 1N~ / 50 Hz	
Moc wejściowa	Ieejas jauda	Ivedimo galingumas	870 W	1160 W
Prąd znamionowy	Nominālā jauda	Elektros srovė	3,9 A	5,5 A
Bezpiecznik zasilania	Barošanas drošinātājs	Elektros maitinimo saugiklis	16 A	
Przewód zasilający	Strāvas padeves vads	Elektros maitinimo laidas	3 m, 3×1,5 mm²	
Wtyczka	Spraudnis	Kištukas	CEE 7/4 (1. klasa / klase / klasė, "shuko")	
Klasa zabezpieczenia (z założoną pokrywą palnika)	Drosības klase (ar degļa aizsegu)	Saugumo klasė (su uždengtu degiklio dangčiu)	IP 34	
Wylot powietrza	Gaisa izplūde	Oro anga	Ø 400 mm	Ø 500 mm
Wylot spalin	Sārņu izplūde	Išmetamųjų dujų anga	Ø 160 mm	
długość	garums	ilgis	1620 mm	1880 mm
szerokość	platums	plotis	670 mm	855 mm
wysokość	augstums	aukštis	1120 mm	1300 mm
masa	masa	svoris	179 kg	246 kg

11 WYKAZ CZĘŚCI - DETAŁU SARAOKSTS - DALIŲ SARAŠAS

Lp.	POLSKA	LATVIJA	LIETUVA	TB 700, części / detalas / dalies nr#	TB 1300, części / detalas / dalies nr#
1	Płyta do zainstalowania wentylatora	Ventilatora montāžas plāksne	Ventiliatoriaus montavimo plokštę	2162121	2163121
2	Podpora boczna, część górna (2, lewa/prawa)	Sānu balsts, augšdaļa (2, kreisais/labais)	Šonine ramstis, viršutinė dalis (2, kairė/dešinė)	2162156	2163156
3	Wentylator, kompletny	Ventilātors, ar aprīkojumu	Ventiliatorius, komplektas	13592	13594
4	Stožkowe rozszerzenie do wentylatora	Ventilatora konuss	Konusinis praplitimas į ventiliatorių	13593	13595
5	Uchwyt, płyta do zainstalowania wentylatora	Rokturis, ventilatora montāžas plāksne	Laikiklis, ventiliatoriaus montavimo plokštė	216265	216365
6	Płyta palnika	Degļa plāksne	Degiklio plokštė	2162122	2163122
7	Ośłona termiczna, płyta palnika	Temperatūras aizsegs, degļa plāksne	Terminis apvalkalas, degiklio plokštė	2162158	2163158
8	Wspornik	Kronšteins	Kronšteinas	2162143	2163143
9	Podpórka	Balsts	Ramstis	2162142	2163142
10	Złączka wylotu powietrza, Ø400 / 500 mm	Gaisa noplūdes savienotājelements, Ø400 / 500 mm	Oro angos jungiklis, Ø400 / 500 mm	216270	216370
11	Wspornik, czujnik na wylocie	Kronšteins, izejas atveres sensors	Kronšteinas, išeigos jautiklis	2162138	2163138
12	Uchwyt, płyta palnika	Rokturis, degļa plāksne	Laikiklis, degiklio plokštė	216266	216366
13	Pokrywa palnika, zestaw	Degļa aizsegs, komplekts	Degiklio dagtis, komplekts	216282	216382
14	Zatrask	Atduris	Vožtuvas	80210	
15	Ucho do podnoszenia (2)	Pacelšanas rokturis (2)	Kelimo ausis (2)	82101	
16	Pokrywa górna	Viršējais vāks	Viršutinė dangtis	2162131	2163131
17	Ośłona termiczna, pokrywa górna	Temperatūras aizsegs, viršējais vāks	Terminis apvalkalas, viršutinė dangtis	2162137	2163137
18	Kołnierz spalinowy (2)	Sārņu novadcaurule (2)	Išmetimo dumų flanšas (2)	2162154	2163154
19	Płyta boczna, część górna (2, lewa/prawa)	Sānu plāksne, aukšdaļa (2, kreisā/labā)	Šoninė plokštė, viršutinė dalis (2, kairė/dešinė)	2162133	2163133
20	Płyta boczna, część dolna (2, lewa/prawa)	Sānu plāksne, apakšdaļa (2, kreisā/labā)	Šoninė plokštė, apatinė dalis (2, kairė/dešinė)	2162132	2163132
21	Ośłona termiczna, płyta boczna (2, lewa/prawa)	Temperatūras aizsegs, sānu plāksne (2, kreisā/labā)	Terminis apvalkalas, šoninė plokštė (2, kairė/dešinė)	2162135	2163135
22	Płyta podstawy	Pamata plāksne	Pagrindo plokštė	2162127	2163127
23	Ośłona termiczna, płyta podstawy	Temperatūras aizsegs, pamata plāksne	Terminis apvalkalas, pagrindinė plokštė	2162136	2163136
24	Podpórka, część dolna (2)	Balsts, apakšdaļa (2)	Ramstis, apatinė dalis (2)	2162134	2163134
25	Kieszzeń na widły podnośnika / nóżka wsporcza	Pacēlāja dakšu iedobe / balsta kāja	Keltuvo kišenė / atramos kojelė	216260	216360
26	Kółko, Ø250/20 / Ø300/25 mm	Ritenītis, Ø250/20 / Ø300/25 mm	Ratukas, Ø250/20 / Ø300/25 mm	74300	74350
27	Walek kółka, Ø20 / Ø25 mm	Riteņa rumba, Ø20 / Ø25 mm	Ratuko velenėlis, Ø20 / Ø25 mm	216285	216385
28	Zespół komory palnika	Degļa kambara aprīkojums	Degiklio kameros agregāts	216250	216350
29	Tłumik spalin (7 / 10 ea.)	Sārņu absorbētājs (7 / 10 ea.)	Išmetamųjų dumų duslintuvas (7 / 10 ea.)	2162116	2163116
30	Kłapa sadzy	Kvēpu aizsargvāks	Suodžių dangtis	2162112	2163112
31	Uszczelnienie, kłapa sadzy (długość 2 / 2,5 m)	Blīvējums, kvēpu aizsargvāks (garums 2 / 2,5 m)	Užkamšymas, suodžių dangtis (ilgis 2 / 2,5 m)	(86250)	(86250)

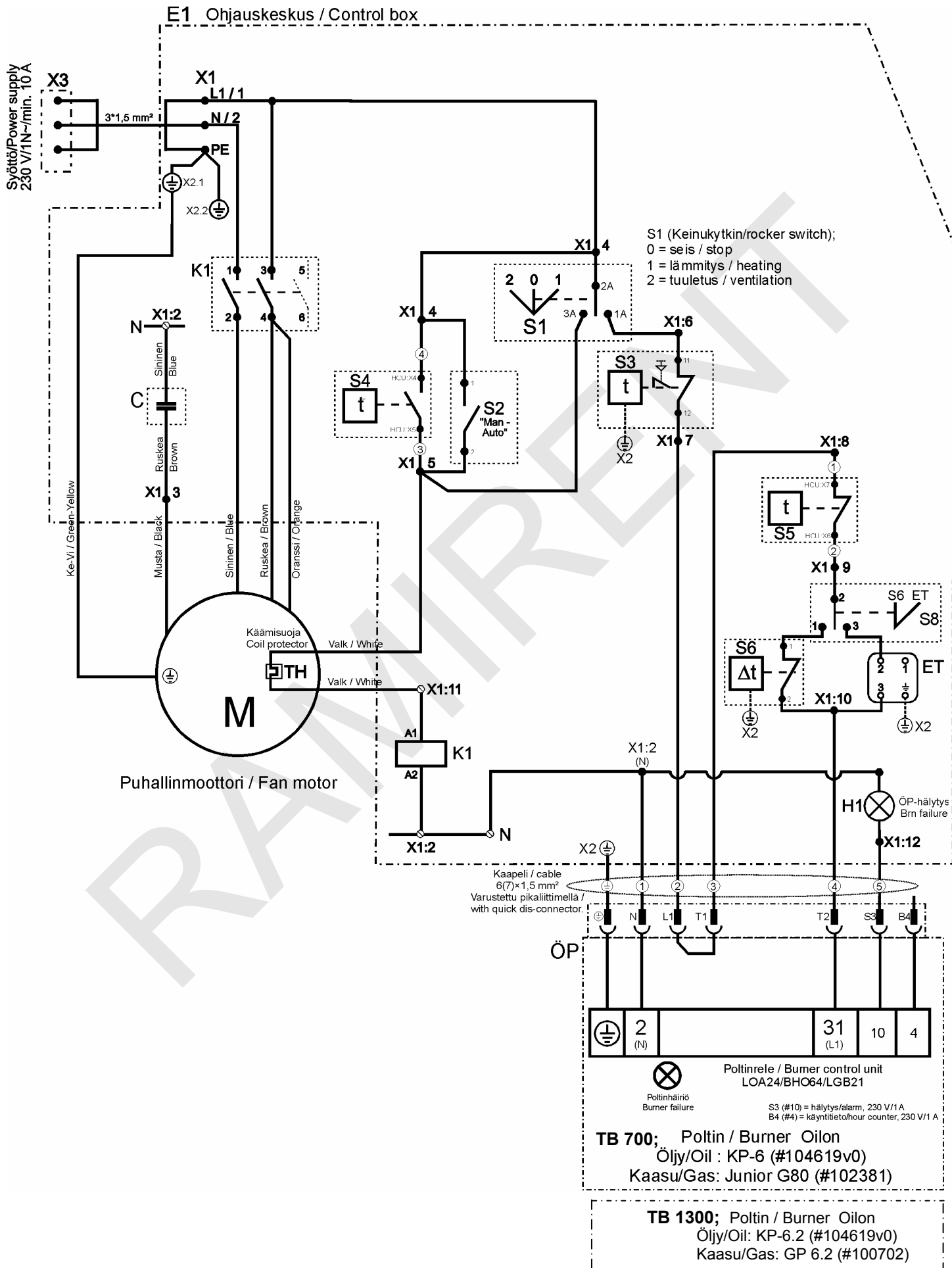
Lp.	POLSKA	LATVIJA	LIETUVA	TB 700, części / detalas / dalies nr#	TB 1300, części / detalas / dalies nr#
32	Dolna część skrzynki sterowniczej	Vadības bloka apakšējā daļa	Valdymo dėžės apatinė dalis	2162146/147	2163146/147
33	Płyta, skrzynka sterownicza	Plakšne , vadības bloks	Plokštė, valdymo dėžė	2162148	2163148
34	Przednia ścianka skrzynki sterowniczej	Vadības bloka priekšējā siena	Valdymo dėžės priekinė siena	2162153	2163153
35	Wspornik, przewód zasilający	Kronšteins, strāvas padeves vads	Kronšteinas, maitinimo laidas	2162195	2163195
36	Wężownica ogrzewania wstępnego	Iepriekšējās apsildīšanas caurule	Pradinio šildymo givatukas	2162294	2163294
37	Wspornik, wężownica ogrzewania wstępnego	Kronšteins, iepriekšējās apsildīšanas caurule	Kronšteinas, pradinio šildymo givatukas	2162163	2163163
38	Filtr oleju, Oilon 20 (brak w wersji z zastosowaniem gazu)	Elļas filtrs, Oilon 20 (neattiecas uz gāzes sildītāja versiju)	Kūro filtrs, Oilon 20 (nēra dujų naudojimo variānto)	nie dotyczy / neattiecas / nesusiję	
39	Listwa olejowa (brak w wersji z zastosowaniem gazu)	Elļas līste (neattiecas uz gāzes sildītāja versiju)	Kūro lentjuostė (nēra dujų naudojimo variānto)	2162292	2163292
40	Obsada listwy olejowej (brak w wersji z zastosowaniem gazu)	Elļas līstes aprīkojums (neattiecas uz gāzes sildītāja versiju)	Kūro lentjuostės sudėtis (nēra dujų naudojimo variānto)	2162293	2163293
41	Giętki przewód olejowy, 4 m/90° (2) (brak w wersji z zastosowaniem gazu)	Lokans elļas vads, 4 m/90° (2) (neattiecas uz gāzes sildītāja versiju)	Lankstus kūro laidas, 4 m/90° (2) (nēra dujų naudojimo variānto)	18641	
42	Wyłącznik zabezpieczający przed przegrzaniem	Pārkaršanas drošības slēdzis	Regulatorius apsaugojantis nuo perkaitinimo	21400	
43	Przewód zasilania	Strāvas padeves vads	Elektros maitinimo laidas	32103	
44	Zabezpieczenie wtyku	Spraudņa aizsegs	Priujungimo apsauga	36910	
45	Zespół listw zaciskowych	Skavas līstu komplekts	Jungimo lentjuosčių komplektas	36610	
46	Stycznik	Kontakstslēdzis	Jungiklis	22663	
47	Jednostka sterowania ogrzewacza	Sildītāja vadības vienība	Šildytuvo valdymo dalis	20580	
48	Czujnik, wentylator	Sensors, ventilātors	Jautiklis, ventilatorius	20596	
49	Czujnik, palnik	Sensors, deglis	Jautiklis, degiklis	20597	
50	Kondensator	Kondensātors	Kondensatorius	46890	46900
51	Główny przełącznik sterowania	Galvenais vadības pārslēdzis	Pagrindinis valdymo regulatorius	26100	
52	Przełącznik kotłowy, tryb pracy wentylatora	Taustiņslēdzis, ventilatora darba režīms	Sukamasis regulatorius, ventilatoriaus darbo režīmas	26150	
53	Wskaźnik awarii palnika	Degļa avārijas indikātors	Kuro avarijos rodyklė	44110	
54	Termostat pokojowy	Istabas termostats	Kambario termostatas	20220	
55	Przełącznik kotłowy, tryb pracy termostatu	Taustiņslēdzis, termostata darba režīms	Sukamasis regulatorius, ventilatoriaus darbo režīmas	26260	
56	Gniazdo, termostat zewnętrzny	Līdzda, āra termostats	Lizdas, vidinis termostats	35304	





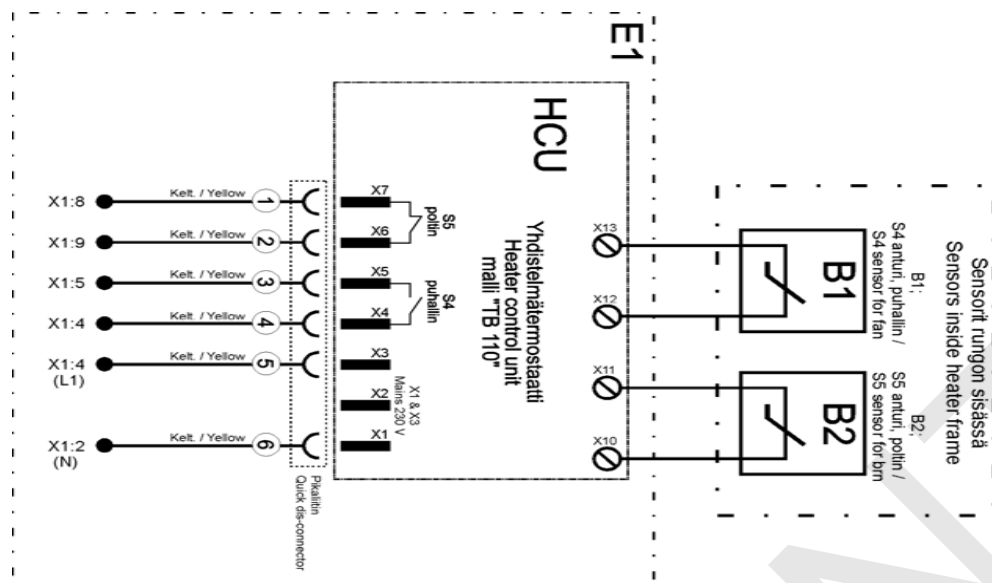
12 SCHEMAT PRZYŁĄCZY - SAVIENOŠANAS SHĒMA - JUNGIKLIŲ SCHEMA

TB 700 & TB 1300



12 SCHEMAT PRZYŁĄCZY - SAVIENOŠANAS SHĒMA - JUNGIKLIŲ SCHEMA

TB 700 & TB 1300



Symbol	POLSKA	LATVIJA	LIETTUVA	TB 700, części / detales / dalies nr#	TB 1300, części / detales / dalies nr#
E1	Skrzynka sterownicza	Vadierīce	Valdymo dėžė	216275	216375
ET	Gniazdo, termostat zewnętrzny	Līgзда, āra termostats	Lizdas, vidinis termostatas	35304	
H1	Wskaźnik czerwony	Sarkanais indikātors	Raudona rodyklė	44110	
K1	Stycznik wentylatora	Ventilātora savienotājs (contacteur)	Ventiliatoriaus jungiklis	22663	
M1	Silnik wentylatora	Ventilātora dzinējs	Ventiliatoriaus variklis	nie dotyczy / neattiecas / nesusiję	
C	Kondensator, 14 µF (for M1)	Kondensātors, 14 µF (for M1)	Kondensatorius, 14 µF (for M1)	46890	nie dotyczy / neattiecas / nesusiję
C	Kondensator, 16 µF (for M1)	Kondensātors, 16 µF (for M1)	Kondensatorius, 16 µF (for M1)	nie dotyczy / neattiecas / nesusiję	46900
TH	Ośłona termiczna węzownicy (M1)	Spirālveida caurules aizsargapvalks (M1)	Givatuko terminis apvalkalis (M1)	nie dotyczy / neattiecas / nesusiję	
S1	Główny wyłącznik	Galvenais slēdzis	Pagrindinis ventiliatorius	26100	
S2	Przełącznik kołkowy, tryb pracy wentylatora "man-auto"	Taustiņslēdzis, ventilātora darba režīms "man-auto"	Sukamasis reguliatorius, "man-auto" ventiliatoriaus darbo režimas	26150	
S8	Przełącznik kołkowy, tryb pracy termostatu	Taustiņslēdzis slēdzis, termostata darba režīms	Sukamasis reguliatorius, ventiliatoriaus darbo režimas	26260	
HCU	Jednostka sterowania ogrzewacza	Sildītāja vadierīce	Kaitinimo valdymo dalis	20580	
S4	Termostat wentylatora	Ventilātora termostats	Ventiliatoriaus termostatas	nie dotyczy / neattiecas / nesusiję	
B1	Czujnik S4 (NTC)	Sensors S4 (NTC)	Jautiklis S4 (NTC)	20596	
S5	Termostat palnika	Degļa termostats	Degiklio termostatas	nie dotyczy / neattiecas / nesusiję	
B2	Czujnik S5 (NTC)	Sensors S5 (NTC)	Jautiklis S5 (NTC)	20597	
S3	Wyłącznik zabezpieczający przed przegrzaniem	Pārkaršanas drošības slēdzis	Regulatorius apsaugojantis nuo perkaitinimo	21400	
S6	Termostat pokojowy	Iekštelpas termostats	Kambario termostatas	20220	
—	Gałka (S6)	Kloķis (S6)	Rankenėlė (S6)	20410	
X1	Zestaw listw zaciskowych (E1)	Skavas līstu komplekts (E1)	Jungimo lentjuosčių komplektas (E1)	36610 / 36630	
X2	Uziemienie (E1)	Zemējums (E1)	Ižeminimas (E1)	nie dotyczy / neattiecas / nesusiję	
X3	Przewód zasilający i wtyczka	Strāvas padeves vads un spraudnis	Elektros maitinimo laidas ir kištukas	32103	
ŌP	Palnik na gaz lub na olej	Eļļas vai gāzes deglis	Dujų ar kūro degiklis	nie dotyczy / neattiecas / nesusiję	

Załącznik

HCU - Jednostka sterująca ogrzewacza:

- Jednostka sterująca ogrzewacza HCU składa się z układu sterowania z mikroprocesorem programowalnym dwoma oddzielnymi czujnikami temperatury NTC (wentylator i palnik)
- Jednostka sterująca jest umieszczona w skrzynce sterowniczej, a przewody czujnika są wyprowadzone z wnętrza ogrzewacza
- Wewnętrzny przekaźnik sterowniczy (S4) jest tak zaprogramowany, aby uruchamiać wentylator, kiedy temperatura wewnątrz ogrzewacza wzrośnie do +40 °C (ustawienie fabryczne). Jednostka sterowania nie wyłącza wentylatora do momentu spadku temperatury wewnątrz urządzenia do +33 °C (funkcja chłodzenia). Czujnik temperatury sterujący pracą wentylatora jest umieszczony na wsporniku po prawej stronie osłony termicznej ogrzewacza
- Wewnętrzny przekaźnik sterowniczy (S4) jest tak zaprogramowany, aby wyłączać palnik, kiedy temperatura wewnątrz ogrzewacza wzrośnie do +80 °C (ustawienie fabryczne). Palnik jest włączany ponownie, jeśli temperatura wewnątrz urządzenia spadnie do +77 °C. Czujnik temperatury sterujący pracą palnika jest umieszczony na wsporniku na wylocie ciepłego powietrza
- Wtyki do szybkozłączy X1 i X3 muszą być podłączone do sieci pod stałym napięciem 230 V

Pielikums

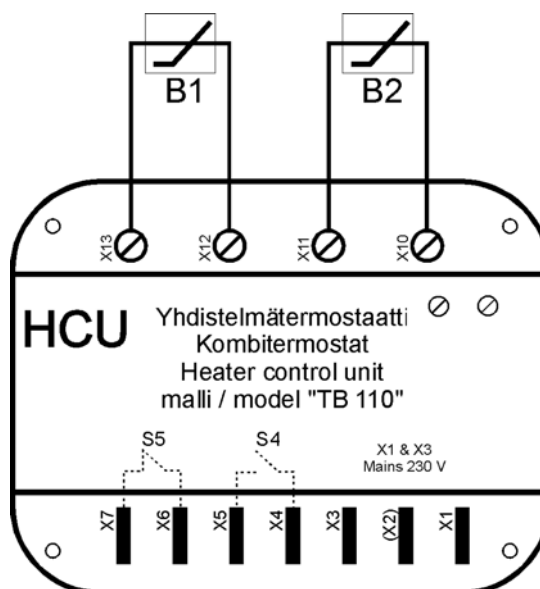
HCU - Sildītāja vadierīce:

- Vienība, kura vada sildītāja HCU, sastāv no vadības sistēmas ar mikroprocesoru, kuru ieprogrammē divi atsevišķi temperatūras sensori NTC (ventilators un deglis)
- Vadības vienība atrodas vadības blokā, sensora vadi ir izvadīti no sildītāja iekšpusēs
- Iekšējais vadības raidītājs (S4) ir tā ieprogrammēts, lai iedarbinātos ventilators, kad temperatūra sildītāja ārpusē paaugstināsies līdz +40 °C (fabrikas izvēlne). Vadības vienība neizslēdz ventilatoru līdz brīdim, kamēr temperatūra ārpus ierīces nenokrītās līdz +33 °C (dzesēšanas funkcija). Temperatūras sensors, kurš vada ventilatora darbību atrodas uz kronšteina, sildītāja termiskā aizsega labajā pusē.
- Iekšējais vadības raidītājs (S4) ir tā ieprogrammēts, lai deglis izslēdzas, kad temperatūra sildītāja ārpusē paaugstināsies līdz +80 °C (fabrikas izvēlne). Deglis ieslēdzas atkārtoti, kad temperatūra sildītāja ārpusē nokrītās līdz +77 °C. Temperatūras sensors, kurš vada degļa darbību, atrodas uz kronšteina, siltā gaisa izplūdes vietā.
- Ātri savienojamo elementu spraudņiem X1 un X3 ir jābūt pieslēgtiem pie patstāvīga strāvas avota - 230 V

Priedas

HCU - Šildytuvo valdanti dalis:

- HCU šildytuvo valdanti dalis susideda iš valdymo agregato kartu su mikroprocesoriu, kuris yra programojamas dviejų atskirų temperatūros jutiklių NTC pagalba (ventiliatorius ir degiklis)
- Valdanti dalis yra patalpinta valdymo dėžėje, o jutiklio laidai yra išvesti iš šildytuvo vidaus
- Vidinis valdantis perdavimo prietaisas (S4) yra taip užprogramuotas, kad galima būtų paleisti ventiliatorių, kai temperatūra šildytuvo viduje pakils iki +40 °C (gamyklos nustatymas). Valdanti dalis neišjungs ventiliatoriaus tol, kol įrenginio viduje temperatūra nenukris iki +33 °C (šaldymo funkcija). Temperatūros jutiklis kontroliuojantis ventiliatoriaus darbą yra patalpintas šildytuvo terminie avakalo dešinėje pusėje ant vožtuvo
- (S4) vidinis perdavimo valdymo prietaisas yra taip užprogramuotas, kad išjungti degiklį, kai temperatūra šildytuvo viduje pakils iki +80 °C (gamyklos nustatymas). Degiklis išjungia dar kartą, jei įrenginio viduje temperatūra nenukris iki +77 °C. Temperatūros jutiklis kontroliuojantis degiklio darbą patalpintas yra ant šilto oro angos vožtuvo
- Kištukai turi būti prijungti prie tinklo X1 i X3 esant nuolatiniui įtampei 230 V



EU DECLARATION OF CONFORMITY

EU:N VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS



It is ensured through internal quality control that the equipment specified here comply with the requirements of the current Directive(s) and the relevant standards at all times.

Sisäisellä laatuvalvonnalla on varmistettu, että tässä eritelty laite vastaa nykyisten direktiivien ja standardien vaatimuksia.

Type of equipment Laitetyyppi	Portable oil or gas fired fan heater Siirrettävä öljy- tai kaasukäyttöinen kiertoilmalämmitin
Type of designation Tyyppimerkintä	TB 700 & TB 1300
Directives Direktiivit	Machinery directive - Konedirektiivi: 98/37/EC Low voltage directive - Pienjännitedirektiivi: 73/23/EC
Standards Standardit	EN 13842; Oil fired forced convection air heaters. Stationary and transportable for space heating / Öljypolttimella varustettu kiertoilmalämmitin. Kiinteä ja siirrettävä tilalämmitin EN 1020; Non-domestic gas-fired forced convection air heaters for space heating not exceeding a net heat input of 300 kW, incorporating a fan to assist transportation of combustion air and/or combustion products / Muuhun kuin kotitalouskäyttöön tarkoitetut kaasukäyttöiset kiertoilmalämmittimet, joiden nettolämmönsyöttö on enintään 300 kW. Laite varustettu palamisilma- ja/tai savukaasupuhaltimella
Manufacturer Valmistaja	POLARTHERM OY Polarintie 1 FIN-29100 Luvia, Finland
Date Päiväys	Luvia, 1.8.2007
Signature Allekirjoitus	 Paavo Sorvakko President